GEBERIT

# Bedienungsanleitung
# Mode d’emploi
# User manual

**Dusch-WC Balena 4000**

## Inhaltsübersicht

D


| | |
|---|---|
| Bedienung | 4 |
| Pflege und Unterhalt | 5/6 |
| Kleiner Service | 7 |
| Hinweise für den Benutzer | 8 |
| Vorgehen bei Störungen | 9 |
| Garantiebestimmungen | 10 |
| Garantiekarte | 11 |


## Table des matières

F


| | |
|---|---|
| Utilisation | 4 |
| Soins et entretien | 5/6 |
| Petits travaux de maintenance | 7 |
| Conseils à l`utilisateur | 8 |
| Comment procéder en cas de panne | 9 |
| Conditions de garantie | 10 |
| Carte de garantie | 11 |


## Contents

E


| | |
|---|---|
| Operation | 4 |
| Care and maintenance | 5/6 |
| Small service | 7 |
| Notes for the user | 8 |
| How to deal with malfunctions | 9 |
| Guarantee conditions | 10 |
| Guarantee card | 11 |

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir bedanken uns bei Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf Ihres Dusch-WC Balena 4000 erwiesen haben. Studieren Sie diese Anleitung genau. Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung – denn wir sind auch nach dem Kauf für Sie da.
Ihr Balena-Team

**Bestimmungsgemässe Verwendung:** Dieses Dusch-WC ist zur Reinigung des Analbereiches bestimmt. Wird das Dusch-WC zu einem anderen Zweck verwendet, sind Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden ausgeschlossen. Das Balena 4000 ist nach dem derzeitigen Stand der Technik entwickelt und produziert und ist nach den anerkannten europäischen Normen geprüft (SEV / EMV / SVGW / SSIV).

## Chère cliente, cher client

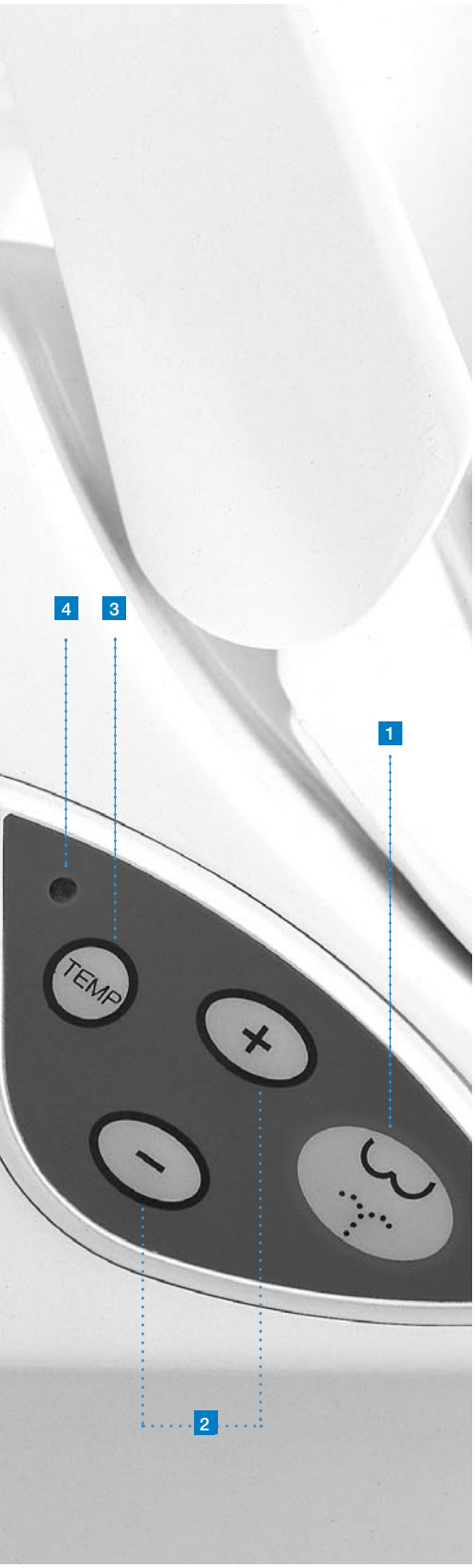
Nous vous remercions de la confiance dont vous nous témoignez en achetant un WCdouche Balena 4000. Nous vous prions de lire ce mode d'emploi attentivement. Nous restons à votre disposition pour répondre à vos questions éventuelles – nous sommes là pour vous assister même après votre achat.
L´équipe Balena

**Utilisation conforme de l'appareil:** Ce WCdouche est conçu pour nettoyer la partie anale. Si le WCdouche est employé à d'autres fins, toutes prétentions de garantie et de responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels sont exclues. Le Balena 4000 a été développé et fabriqué d'après les toutes dernières connaissances techniques en la matière. Il a été contôlé selon les normes européennes reconnues (ASE / CEM / ASMFA / SSIGE).

## Dear Customer

Thank you for your confidence in purchasing a ShowerToilet Balena 4000. Please read this manual thoroughly, and do not hesitate to contact us should any questions arise – we will be pleased to provide after-sales advice.
Your Balena Team

**Intended use:** The ShowerToilet is designed for cleaning the anal area. Should the ShowerToilet be used for any other purpose, we cannot accept any guarantee or liability claims in the event of personal injury or material damage. The Balena 4000 has been developed and manufactured in accordance with state-of-the-art technology and has been tested to comply with the recognizes European standarts (SEV / EMV / SVGW / SSIV).




## Übersicht Balena 4000

D

**1 Duschauslösetaste:** Unterdusche ein- und ausschalten. Durch Drücken der Taste wird der Duscharm kurz vorgereinigt. Danach fährt der Duscharm aus und der Analbereich wird mit Wasser gereinigt.
Drücken Sie nochmals die Taste «Duschen», um den Duschvorgang abzubrechen. Wird diese Taste nicht betätigt, schaltet das Gerät den Duschvorgang nach 30 Sek. automatisch ab.

**2 Druckreguliertasten:** Tasten für Duschstrahlregulierung. Die Stärke des Duschstrahls können Sie auf 5 Stufen regulieren.

**3 Boiler-Heizung:** Boiler ein- und ausschalten. Die Wassererwärmung kann durch Antippen der Taste «TEMP» eingestellt werden. LED-Anzeige 4 leuchtet auf.

## Aperçu du Balena 4000

F

**1 Touche de déclenchement de la douche:** Mise en marche et arrêt de la touche à impulsion de la douche. En appuyant sur la touche à impulsion, le bras de douche subit un bref lavage préalable en position de nettoyage. Puis il sort complètement de son logement et nettoie la zone anale avec de l'eau.
Appuyez à nouveau sur la touche à impulsion «Douche», afin d'interrompre la douche. Si vous n'appuyez pas sur cette touche, l'appareil s'arrête automatiquement après 30 sec.

**2 Boutons de réglage de la pression:** Boutons pour régler la force du jet. Vous pouvez régler la force du jet sur 5 positions.

**3 Chauffe-eau:** Mise en marche et arrêt du chauffe-eau. Le réchauffement de l'eau peut être réglé en appuyant sur la touche à impulsion «TEMP». Voyant de l'affichage LED 4 allumé.

## Overview of the Balena 4000

E

**1 Button for spray:** Impulse button, switch spray on/off. When you press this impulse button, the spray arm is briefly pre-cleaned in the cleaning position. The spray arm is then completely extended and the anal area is cleaned with water.
Press the impulse button «Spray» again to stop the spray operation. If the «Spray» button is not pressed, the device automatically switches off after 30 seconds.

**2 Spray intensity control buttons:** Buttons for regulating the spray intensity. The intensity of the spray can be regulated in 5 stages.

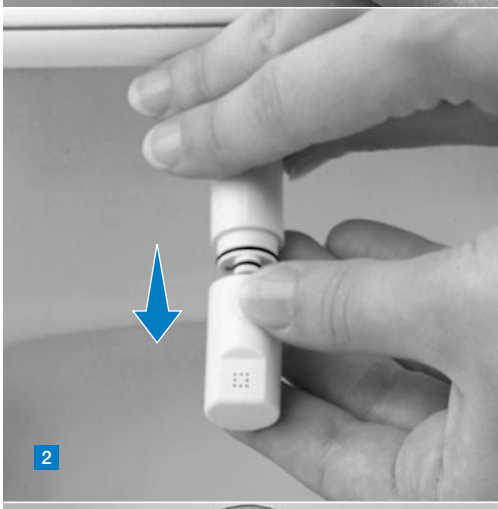
**3 Warm water tank:** Switch the warm water tank on/off. The water heating can be adjusted by touching the «TEMP» impulse button. Lamp of the LED 4 lights up.

## Düse Reinigen

Drücken Sie gleichzeitig die beiden Druckreguliertasten +/– 1, danach fährt der Duscharm aus, ohne Wasser zu spritzen.

Duscharm mit einer Hand fixieren, mit der anderen Hand die Düse sorgfältig wegziehen 2.
Düse reinigen und entkalken (z.B. in Essig).

Gereinigte Düse wieder aufsetzen. Druckreguliertasten +/– erneut drücken. Die Düse kehrt zur Ausgangsposition zurück 3.



## Nettoyer la buse

Appuyez en même temps sur les deux boutons de réglage de la pression +/– 1, le bras de douche sort de son logement sans arroser.

Fixez le bras de douche d'une main, et retirez précautionneusement la buse de l'autre 2.
Nettoyez et détartrez la buse (p. ex. dans du vinaigre).

Remettez la buse nettoyée en place. Appuyez à nouveau sur les boutons de réglage de la pression +/–. La buse revient à sa position initiale 3.

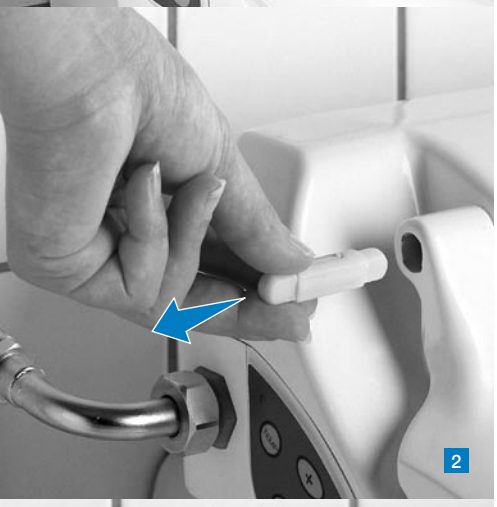
## Cleaning the nozzle unit

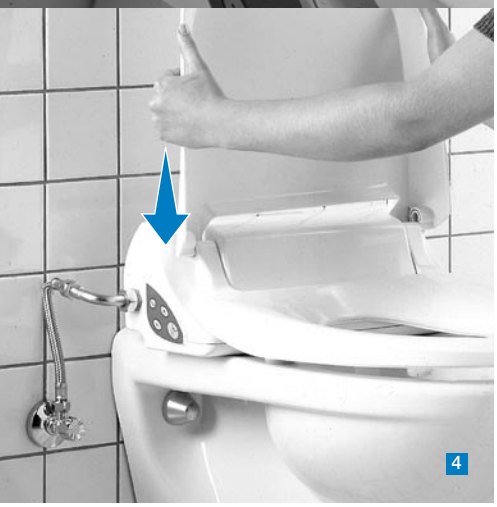
Press both spray intensity control buttons +/– simultaneously 1.
The spray arm is then extended without spraying water.

Hold the spray arm firmly in place with one hand and pull the nozzle unit out carefully with the other hand 2.
Clean and descale the nozzle unit (e.g. in vinegar).

Put the nozzle unit back in place. Press the spray intensity control buttons +/– again. The nozzle unit returns to the initial position 3.

# Pflege und Unterhalt / Soins et entretien / Care and maintenance






## Sitz reinigen

D

Deckel senkrecht stellen und langsam nach oben wegziehen 1.

Kunststoffbolzen links und rechts herausziehen 2 und Sitz entfernen. Waschen Sie den Sitz/Deckel mit einem weichen Lappen mit Wasser und mildem Reinigungsmittel.

Sitz wieder auf Dusch-WC platzieren und Kunststoffbolzen einführen 3. (Siehe Kennzeichnung auf Kunststoffbolzen)

Deckel wieder senkrecht auf das Dusch-WC aufsetzen und einrasten 4.

## Nettoyer le siège

F

Mettez le couvercle en position verticale et tirez-le lentement vers le haut 1.

Retirez les boulons en plastique à droite et à gauche 2 et ôtez le siège. Lavez le siège/le couvercle à l'aide d'un chiffon doux trempé dans un peu d'eau et de détergent doux.

Replacez le siège sur le WCdouche et réinsérez les boulons en plastique 3. (Voir marquage sur les boulons en plastique).

Remettez le couvercle à la verticale sur le WCdouche et encliquetez-le 4.

## Cleaning the seat

E

Place the cover in a vertical position and pull it slowly upwards 1.

Pull out the plastic pins on the left and right-hand sides 2 and remove the seat. Clean the seat/cover with a soft cloth using water and a mild cleaning agent.

Replace the seat on the ShowerToilet and insert the plastic pins on both sides 3. (See the mark on the plastic pins).

Replace the cover vertically on the ShowerToilet and engage it into place 4.

## Filtersieb reinigen

**Wichtig:** Zuerst muss das Eckregulierventil der Wasserzuleitung geschlossen werden 1 ! Anschlussbogen am Gerät lösen und Filtersieb reinigen oder auswechseln.

## Boiler entleeren

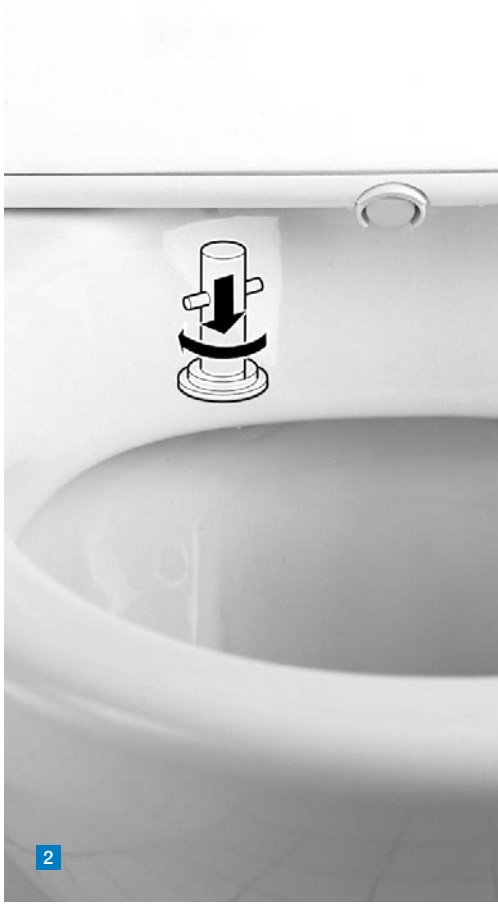
Zuerst muss das Eckregulierventil der Wasserzuleitung geschlossen werden. Durch Öffnen der Boilerentleerschraube 2 mit einer Münze oder einem Schraubenzieher läuft das Boilerwasser in die WC-Schüssel ab. (z.B. für Demontage bei Frostgefahr)

## Nettoyer le filtre

**Important:** La soupape en équerre de réglage de l'arrivée d'eau doit être tout d'abord fermée 1 ! Dévissez l'arc de raccordement de l'appareil et nettoyez ou remplacez le filtre.

## Vidanger le chauffe-eau

La soupape en équerre de réglage de l'arrivée d'eau doit être tout d'abord fermée. Après ouverture de la vis de vidange du chauffe-eau 2 à l'aide d'une pièce ou d'un tournevis, l'eau du chauffe-eau se vide dans la cu-vette des toilettes. (par exemple pour le démontage lorsque le gel menace)




## Cleaning the screen filter

**Important:** Close the corner stop valve of the water supply line first 1 ! Release the supply bend on the device and clean or replace the screen filter.

## Emptying the warm water tank

First close the corner stop valve of the water supply line. Open the drain plug of the water tank 2 with a coin or screwdriver; the water then drains off into the toilet bowl. (for example for the disassembly when there is danger of frost )

# Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Safty instructions

D

**Montage**
- Das Gerät darf nur gemäss separater Montageanleitung installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden. Die notwendigen Arbeiten müssen von einem autorisierten Fachmann ausgeführt werden.
- Geerdete Steckdose 220/230V, 50Hz verwenden.
- Es dürfen keine Veränderungen, Manipulationen, Zusatzinstallationen oder Reparaturversuche am oder im Gerät vorgenommen werden. Reparaturen dürfen nur durch entsprechend geschulte und autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden. Unsachgemässe Reparaturen können zu Unfällen, Schäden und Betriebsstörungen führen.
- Änderungen am Netzkabel dürfen nur durch den Hersteller oder eine Fachperson ausgeführt werden.

**Betrieb**
- Bedienung und Wartung dürfen nur so weit durch den Betreiber oder Benutzer ausgeführt werden, als sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind.
- Wenn Kinder im Haushalt leben, erklären Sie ihnen den sachgemässen Gebrauch.
- Duschdüse nicht mutwillig verschmutzen, mit Urin bespritzen oder verstopfen.
- Benützen Sie das Dusch-WC nicht als Pissoir, setzen Sie sich für das «kleine Geschäft».
- Steigen oder stehen Sie nicht auf das Gerät oder den Deckel.

**Wartung**
- Verwenden Sie zur Reinigung des Dusch-WC keine aggressiven Hilfsmittel wie harte Bürsten, pulverförmige oder flüssige Allesreiniger, Lösungsmittel etc.
- Besprühen Sie das Dusch-WC nicht mit Haarspray, Parfum, etc.

F

**Montage**
- L'appareil ne doit être installé et connecté au réseau que selon les instructions de montage séparées. Les travaux nécessaires doivent être exécutés par un spécialiste autorisé.
- Utilisez une prise avec mise à la terre de 220/230 V, 50 Hz.
- Il est interdit d'effectuer des modifications, manipulations, installations complémentaires ou des tentatives de réparation sur ou dans l'appareil. Les réparations doivent être exécutées seulement par une main-d'œuvre formée et autorisée. Des réparations inappropriées peuvent provoquer des accidents, des dommages et des dysfonctionnements.
- Des modifications sur le câble de réseau doivent être effectées seulement par le fabricant ou un spécialiste autorisé.

**Fonctionnement**
- La commande et la maintenance doivent être effectuées par l'exploitant ou l'utilisateur exactement comme mentionné dans ce mode d'emploi.
- Si vous avez des enfants, veuillez leur expliquer l'utilisation appropriée de l'appareil.
- Ne pas salir intentionnellement la buse de la douche, ne pas les asperger d'urine ou les boucher.
- N'utilisez pas le WCdouche comme urinoir, asseyez-vous pour uriner.
- Ne montez pas sur l'appareil ou sur son couvercle.

**Entretien**
- Pour le nettoyage du WCdouche, n'utilisez ni des brosses dures, ni des détergents en poudre ou liquides, ni des solvants etc.
- N'aspergez pas le WCdouche de laque pour les cheveux, de parfum, etc.

E

**Mounting**
- The ShowerToilet may only be installed as described in the separate mounting instructions and connected to the power supply system. The necessary work must be performed by an authorised expert.
- Use an earthed 220/230 V, 50 Hz socket.
- It is not permitted to change or manipulate the ShowerToilet, to install any additional modules or to attempt any internal or external repairs. The ShowerToilet may only be repaired by trained and authorised experts. Incorrect repairs can lead to accidents, damage and malfunctions.
- Modifications to the mains cable may only be made by the manufacturer or by an expert.

**Operation**
- Only operation and maintenance work described in these operating instructions may be performed by the operator or user.
- There are children in the household, proper use of the ShowerToilet must be explained to them.
- Do not deliberately soil the spray nozzle, splash it with urine or block it.
- Do not use the ShowerToilet as a urinal. Always sit dowhen using the toilet.
- Do not climb onto or stand on the ShowerToilet or cover.

**Maintenance**
- Do not use anything aggressive for cleaning the ShowerToilet, e.g. hard brushes, powder or liquid all-purpose cleaning agents, solvents etc.
- Do not spray the ShowerToilet with hair spray, perfume, etc.

# Vorgehen bei Störungen / Comment procéder en cas de panne / How to deal with malfunctions



| Störung | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| **Keine Funktion** | Stecker gezogen oder Wohnungssicherung defekt | Stecker einstecken und Sicherungen prüfen |
| **Duschwasser-temperatur kalt** | Boiler nicht eingeschaltet<br><br>LED-Anzeige blinkt (1 x alle 2 Sek.) | Durch Antippen der Taste «TEMP» wird der Boiler wieder eingeschaltet<br>Kundendienst kontaktieren |
| **Duschstrahl zu schwach oder zu stark** | Druckreguliertaste verstellt<br>Düse verstopft<br>Filtersieb verstopft | Druckreguliertaste auf + oder – stellen<br>Düse wechseln/reinigen (siehe Seite 5)<br>Filtersieb reinigen/wechseln (siehe Seite 7) |
| **Kein Wasser** | LED-Anzeige blinkt (2 x alle 2 Sek.) | Eckregulierventil öffnen<br>Kundendienst kontaktieren |
| **Duscharm fährt nicht aus** | Duscharmöffnung blockiert<br>LED-Anzeige blinkt (3 x alle 2 Sek.) | Duscharmöffnung kontrollieren<br>Kundendienst kontaktieren |
| **Wasser rinnt aus Überlauf** | | Netzstecker herausziehen und<br>Kundendienst kontaktieren |

Wenn Ihr Dusch-WC immer noch nicht funktioniert, rufen Sie unseren Kundendienst an:
Telefon 0848 882 982, Internet: www.geberit.ch/balena

| Dérangement | Cause | Remède |
|---|---|---|
| **L'appareil ne fonctionne pas** | La fiche est débranchée ou le fusible est défectueux | Brancher la fiche de l'appareil et vérifier le fusible |
| **L'eau de la douche est froide** | Le chauffe-eau n'est pas branché<br><br>Le témoin lumineux clignote (1 fois toutes les 2 sec.) | Appuyer sur la touche à impulsion «TEMP» pour remettre le chauffe-eau en marche<br>Contacter le service après vente |
| **Le jet de la douche est trop faible fort** | Le bouton de réglage de la pression est déréglé<br>La buse est bouchée<br>Le filtre est bouché | Tourner le bouton de réglage sur trop ou + ou –<br>Remplacer/nettoyer la buse (voir page 5)<br>Nettoyer/remplacer le filtre (voir page 7) |
| **Pas d'eau** | Le témoin lumineux clignote (2 fois toutes les 2 sec.) | Ouvrir la soupape en équerre de réglage<br>Contacter le service après-vente |
| **Le bras de douche ne sort pas de son logement** | L'ouverture du bras de douche est bloquée<br>Le témoin lumineux clignote (3 fois toutes les 2 sec.) | Vérifier l'ouverture du bras de douche<br>Contacter le service après-vente |
| **De l'eau s'écoule du trop-plein** | | Retirer la prise au secteur de l'appareil et contacter le service après-vente. |

Si votre WCdouche ne fonctionne toujours pas, veuillez contacter notre service après-vente:
Téléfon 0848 882 982, Internet: www.geberit.ch/balena

| Malfunction | Reason | What to do |
|---|---|---|
| **No function** | Plug removed or mains fuse defective | Plug in the mains plug and check the fuses |
| **Spray water is cold** | Warm water tank not switched on<br><br>LED flashes (1 x every 2 seconds) | The water tank is switched on again by touching the «TEMP» impulse key.<br>Contact the customer service centre |
| **Water jet too weak or too strong** | Spray intensity control button incorrectly adjusted<br>Nozzle unit clogged<br>Screen filter clogged | Set the spray intensity control button to + or –.<br>Replace/clean the nozzle unit (see page 5)<br>Replace/clean the screen filter (see page 7) |
| **No water** | LED flashes (2 x every 2 seconds) | Open the corner stop valve<br>Contact the customer service centre |
| **Spray arm does not extend** | Spray arm opening blocked<br>LED flashes (3 x every 2 seconds) | Check spray arm opening<br>Contact the customer service |
| **Water runs out of overflow** | | Remove the mains plug and contact our service centre |

If your ShowerToilet still does not work properly, please contact our customer service centre:
Phone 0848 882 982, Internet: www.geberit.ch/balena

# Garantiebestimmungen / Conditions de garantie / Guarantee conditions

D

**Für das auf der Garantiekarte mit Fabrikationsnummer konkretisierte Geberit Dusch-WC («Produkt») übernimmt die Geberit Balena AG, Bütschwil SG (Schweiz) («Geberit Balena») gegenüber dem Endnutzer dieses Produktes eine Herstellergarantie folgenden Inhaltes:**

1. Geberit Balena garantiert für die Dauer von **2 Jahren**, gerechnet ab dem Datum der Montage des Produktes beim Endnutzer («Garantiezeit»), dass das Produkt frei von Material- und Produktionsfehlern ist.
2. Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wennn

- das Produkt von einem Sanitärfachbetrieb oder einem von Geberit Balena autorisieren Kundendienst installiert und in Betrieb genommen wird,
- der Defekt des Produktes nicht durch dessen unsachgemässen Einbau oder Gebrauch sowie durch eine mangelhafte Pflege oder Wartung verursacht wurde,
- keine Änderungen am Produkt vorgenommen, insbesondere keine Teile entfernt, ausgetauscht oder Zusatzinstallationen angebracht werden und
- die beiliegende Geberit Balena Garantiekarte vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Arbeitstagen, gerechnet ab Montagedatum, vom Endnutzer an Geberit Balena zurückgesandt wird. Mit der Rücksendung der Garantiekarte erklärt der Endnutzer zugleich sein Einverständnis mit den Garantiebedingungen.

3. Sollte innerhalb der Garantiezeit ein Material- oder Produktionsfehler auftreten («Garantiefall»), leistet Geberit Balena Garantie durch die kostenlose Instandsetzung oder den kostenlosen Austausch der defekten Teile durch den Balena Kundendienst. Weitergehende Ansprüche des Endnutzers gegenüber Geberit Balena sind soweit gesetzlich zulässig ausgeschlossen.
4. Mit Ablauf der Garantiezeit entfallen sämtliche Ansprüche des Endnutzers aus dieser Garantie, auch für etwaige während der Garantiezeit instandgesetzte oder ausgetauschte Teile des Produkts.
5. Diese Garantie untersteht ausschliesslich dem materiellen schweizerischen Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf. Für etwaige Streitigkeiten aus dieser Garantie ist ausschliesslich das Gericht am Sitz von Geberit Balena zuständig.

F

**Geberit Balena SA, Bütschwil SG (Suisse) («Geberit Balena») prend en charge la garantie de fabricant suivante vis-à-vis de l'utilisateur final concernant le WCdouche Geberit («produit») spécifié sur la carte de garantie avec le numéro de fabrication:**

1. Pendant **deux ans**, à compter de la date du montage du produit chez l'utilisateur final («délai de garantie»), Geberit Balena garantit que le produit ne présentera aucun défaut de matériel ou de production.
2. Cette garantie donne droit à des réclamations seulement si

- le produit a été installé et mis en service par une entreprise sanitaire ou un des services après-vente autorisé par Geberit Balena,
- le défaut du produit n'a pas été causé par un montage ou une utilisation inappropriés ou bien par un entretien ou une maintenance insuffisants,
- aucune modification n'a été effectuée sur le produit, et aucune pièce n'a été enlevée, remplacée ou si aucune installation complémentaire n'a été ajoutée et
- si l'utilisateur final a envoyé la carte de garantie Geberit Balena ci-jointe à la société Geberit Balena, une fois qu'elle a été entièrement remplie sous 10 jours ouvrables, à compter de la date du montage. En renvoyant la carte de garantie, l'utilisateur final accepte ces conditions de garantie.

3. Si un défaut de matériel ou de production devait survenir pendant le délai de garantie («cas de garantie»), Geberit Balena fait effectuer les réparations ou le remplacement des pièces défectueuses gratuitement par le service après-vente Balena. Toute autre réclamation de la part de l'utilisateur final vis-à-vis de Geberit Balena est exclue.
4. Lorsque le délai de garantie est écoulé, tous les droits de l'utilisateur final découlant de cette garantie sont rendus nuls. Il en est de même pour toutes les pièces du produit réparées ou remplacées pendant le délai de garantie.
5. Cette garantie est placée sous l'autorité du droit suisse matériel à l'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Seul le tribunal situé au siège de Geberit Balena est responsable de régler d'éventuels contentieux issus de cette garantie.

E

**The seller provides a guarantee of 2 years for the purchased item from date of commissioning.**

1. For demonstrable material or manufacturing faults, guarantee is provided by way of free repair of – as decided by the seller – replacement of the faulty parts. Further claims by the buyer, in particular claims for damages of cancellation of the contract, are excluded.
2. Damage which has been caused by improper use or inadequate maintenance is excluded from the guarantee.
3. Guarantee performance is provided by the customer service of the seller. The guarantee expires automatically if third parties make interventions without prior authorization by the seller.
4. Guarantee cases do not cause the guarantee period to be extended or entail a new guarantee period for replaced or repaired parts.
5. After the guarantee period has expired, the seller declines any liability for removal or faults.

Geberit Balena AG, Soorpark, 9606 Bütschwil
Tel. 0848 882 982, Fax 071 982 80 17, www.geberit.ch/balena

GEBERIT

GEBERIT

# Garantieschein

## Diese Hälfte aufbewahren

Dieses Geberit Dusch-WC ist von einwandfreier Qualität und zweckmässiger Konstruktion.

**Balena 4000**

.....
Fabr. Nr.

..... ..... .....
Tag der Inbetriebnahme

Für die Dauer von zwei Jahren, vom Tage der Inbetriebnahme verpflichten wir uns, Material- oder Fabrikationsfehler im Rahmen unserer Garantiebestimmungen kostenlos zu beseitigen.

GEBERIT

# Bon de Garantie

**Veuillez garder cette partie**

Ce WCdouche Geberit est de qualité irréprochable et de conception pratique.

Nous nous engageons à réparer gratuitement tout défaut de matière ou de fabrication dans le cadre de nos conditions de garantie pendant la durée de deux années à dater du jour de la mise en service.

**Balena 4000**

.....
Fabr. Nr.

..... ..... .....
Jour da la mise en service
Date when put into operation

GEBERIT

# Certificate of guarantee

**Keep this half**

This Geberit ShowerToilet is of perfect quality and practical design.

For a period of two years, starting on the day the unit is put into operation, we undertake to eliminate material or manufacturing faults without charge within the scope of our guarantee conditions.

GEBERIT

# Garantieschein

## Diese Hälfte einsenden

Dieses Geberit Dusch-WC ist von einwandfreier Qualität und zweckmässiger Konstruktion.

**Balena 4000**

.....
Fabr. Nr.

..... ..... .....
Tag der Inbetriebnahme

Für die Dauer von zwei Jahren, vom Tage der Inbetriebnahme verpflichten wir uns, Material- oder Fabrikationsfehler im Rahmen unserer Garantiebestimmungen kostenlos zu beseitigen.

GEBERIT

# Bon de Garantie

**Veuillez nous retourner cette partie**

Ce WCdouche Geberit est de qualité irréprochable et de conception pratique.

Nous nous engageons à réparer gratuitement tout défaut de matière ou de fabrication dans le cadre de nos conditions de garantie pendant la durée de deux années à dater du jour de la mise en service.

**Balena 4000**

.....
Fabr. Nr.

..... ..... .....
Jour da la mise en service
Date when put into operation

GEBERIT

# Certificate of guarantee

**Send in this half**

This Geberit ShowerToilet is of perfect quality and practical design.

For a period of two years, starting on the day the unit is put into operation, we undertake to eliminate material or manufacturing faults without charge within the scope of our guarantee conditions.

## Conditions de garantie

**Geberit Balena SA, Bütschwil SG (Suisse) («Geberit Balena») prend en charge la garantie de fabricant suivante vis-à-vis de l'utilisateur final concernant le WCdouche Geberit («produit») spécifié sur la carte de garantie avec le numéro de fabrication:**

1. Pendant **deux ans**, à compter de la date du montage du produit chez l'utilisateur final («délai de garantie»), Geberit Balena garantit que le produit ne présentera aucun défaut de matériel ou de production.
2. Cette garantie donne droit à des réclamations seulement si
   - le produit a été installé et mis en service par une entreprise sanitaire ou un des services après-vente autorisé par Geberit Balena,
   - le défaut du produit n'a pas été causé par un montage ou une utilisation inappropriés ou bien par un entretien ou une maintenance insuffisants,
   - aucune modification n'a été effectuée sur le produit, et aucune pièce n'a été enlevée, remplacée ou si aucune installation complémentaire n'a été ajoutée et
   - si l'utilisateur final a envoyé la carte de garantie Geberit Balena ci-jointe à la société Geberit Balena, une fois qu'elle a été entièrement remplie sous 10 jours ouvrables, à compter de la date du montage. En renvoyant la carte de garantie, l'utilisateur final accepte ces conditions de garantie.
3. Si un défaut de matériel ou de production devait survenir pendant le délai de garantie («cas de garantie»), Geberit Balena fait effectuer les réparations ou le remplacement des pièces défectueuses gratuitement par le service après-vente Balena. Toute autre réclamation de la part de l'utilisateur final vis-à-vis de Geberit Balena est exclue.
4. Lorsque le délai de garantie est écoulé, tous les droits de l'utilisateur final découlant de cette garantie sont rendus nuls. Il en est de même pour toutes les pièces du produit réparées ou remplacées pendant le délai de garantie.
5. Cette garantie est placée sous l'autorité du droit suisse matériel à l'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Seul le tribunal situé au siège de Geberit Balena est responsable de régler d'éventuels contentieux issus de cette garantie.

## Guarantee conditions

**The seller provides a guarantee of 2 years for the purchased item from date of commissioning.**

1. For demonstrable material or manufacturing faults, guarantee is provided by way of free repair of – as decided by the seller – replacement of the faulty parts. Further claims by the buyer, in particular claims for damages of cancellation of the contract, are excluded.
2. Damage which has been caused by improper use or inadequate maintenance is excluded from the guarantee.
3. Guarantee performance is provided by the customer service of the seller. The guarantee expires automatically if third parties make interventions without prior authorization by the seller.
4. Guarantee cases do not cause the guarantee period to be extended or entail a new guarantee period for replaced or repaired parts.
5. After the guarantee period has expired, the seller declines any liability for removal or faults.

## Garantiebestimmungen

**Für das auf der Garantiekarte mit Fabrikationsnummer konkretisierte Geberit Dusch-WC («Produkt») übernimmt die Geberit Balena AG, Bütschwil SG (Schweiz) («Geberit Balena») gegenüber dem Endnutzer dieses Produktes eine Herstellergarantie folgenden Inhaltes:**

1. Geberit Balena garantiert für die Dauer von **2 Jahren**, gerechnet ab dem Datum der Montage des Produktes beim Endnutzer («Garantiezeit»), dass das Produkt frei von Material- und Produktionsfehlern ist.
2. Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wennn
   - das Produkt von einem Sanitärfachbetrieb oder einem von Geberit Balena autorisieren Kundendienst installiert und in Betrieb genommen wird,
   - der Defekt des Produktes nicht durch dessen unsachgemässen Einbau oder Gebrauch sowie durch eine mangelhafte Pflege oder Wartung verursacht wurde,
   - keine Änderungen am Produkt vorgenommen, insbesondere keine Teile entfernt, ausgetauscht oder Zusatzinstallationen angebracht werden und
   - die beiliegende Geberit Balena Garantiekarte vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Arbeitstagen, gerechnet ab Montagedatum, vom Endnutzer an Geberit Balena zurückgesandt wird. Mit der Rücksendung der Garantiekarte erklärt der Endnutzer zugleich sein Einverständnis mit den Garantiebedingungen.
3. Sollte innerhalb der Garantiezeit ein Material- oder Produktionsfehler auftreten («Garantiefall»), leistet Geberit Balena Garantie durch die kostenlose Instandsetzung oder den kostenlosen Austausch der defekten Teile durch den Balena Kundendienst. Weitergehende Ansprüche des Endnutzers gegenüber Geberit Balena sind soweit gesetzlich zulässig ausgeschlossen.
4. Mit Ablauf der Garantiezeit entfallen sämtliche Ansprüche des Endnutzers aus dieser Garantie, auch für etwaige während der Garantiezeit instandgesetzte oder ausgetauschte Teile des Produkts.
5. Diese Garantie untersteht ausschliesslich dem materiellen schweizerischen Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf. Für etwaige Streitigkeiten aus dieser Garantie ist ausschliesslich das Gericht am Sitz von Geberit Balena zuständig.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortkarte Invio commerciale - risposta
Envoi commercial - réponse

Expéditeur/Sender

Geberit Balena AG
Soorpark
9606 Bütschwil

☐ Locataire / Tenant ☐ Propriétaire / Proprietor

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortkarte Invio commerciale - risposta
Envoi commercial - réponse

Absender

Geberit Balena AG
Soorpark
9606 Bütschwil

☐ Mieter ☐ Wohneigentümer